

**CZ Pasport a návod tlakové nádoby JOVAL bez vaku**

„Překlad původního návodu k obsluze“

Platný od **13.07.2021**

Verze: **8**

## 1. Všeobecné údaje

<b>Název a adresa provozovatele:</b>	
<b>Název a adresa výrobce:</b>	Marinho Oliveira, Ida , Zona industrial do socorro 10/12, Apartado 199 4820 Fafe - Portugalsko
<b>Název a adresa dovozce:</b>	PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno <a href="http://www.pumpa.eu">www.pumpa.eu</a> tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz
<b>Název a adresa servisního střediska:</b>	PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno <a href="http://www.pumpa.eu">www.pumpa.eu</a> tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz
<b>Výrobní číslo je shodné s číslem série na štítku nádoby (Serial No.)</b>	
<b>Název a typ nádoby: (Doplnit při montáži!)</b>	Tlaková nádoba JOVAL – bez vaku
<b>Určení:</b>	Zásobník na vodu
<b>Tvar a konstrukční rozměry podle výkresu číslo:</b>	viz. tabulka
<b>Prověření typového vzoru zařízení:</b>	NB 1155 SGS Portugal, S.A., certifikáty č. PTC18.02493.5120, PTC18.02578.5120, PTC18.02494.5120, PTC18.02495.5120, PTC18.02580.5120, viz tabulka dle typu, vydané dne 20.3.2018.

## 2. Technická charakteristika a parametry

<b>Kategorie nádoby dle ČSN 69 0010-2.1</b>		4
<b>Nejvyšší pracovní přetlak</b>	<b>bar</b>	viz. přiložená tabulka
<b>Výpočtový přetlak</b>	<b>bar</b>	
<b>Zkušební přetlak hydraulický</b>	<b>bar</b>	
<b>Zkušební přetlak pneumatický</b>	<b>bar</b>	
<b>Zkušební látka/délka trvání zkoušky</b>	<b>s</b>	Voda/15 s
<b>Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny</b>	<b>°C</b>	viz. přiložená tabulka
<b>Pracovní látka</b>		voda, vzduch
<b>Přídavek na korozi, erozi</b>	<b>mm</b>	0,05
<b>Objem</b>	<b>l</b>	viz. přiložená tabulka
<b>Hmotnost prázdné nádoby</b>	<b>kg</b>	

## 3. Údaje o pojistných ventilech a jiných zařízeních (doplní montážní organizace)

Typ pojistného ventilu nebo zařízení	Výrobní číslo	Jmenovitá Světlost DN	Jmenovitý Tlak PN	Pracovní stupeň
Otevírací přetlak MPa	Nejmenší průtočný průměr $d_o$ mm	Zaručený výtokový součinitel $\phi_w$	Zaručený výtok $Q_z$ kg.h <sup>-1</sup>	Číslo a datum vydání typového osvědčení

#### 4. Údaje o pojistných ventilech a jiných zařízeních

Poř. číslo	Název armatury	Typ/počet	Norma	Jmenovitá světlost DN
Jmenovitý tlak PN	Přípustné Pracovní parametry		Materiál tělesa	
	Přetlak MPa	teplota °C	Značka	Norma

#### 5. Základní údaje o přístrojích pro měření, signalizaci, ovládání a automatickou ochranu

	Typ	Výrobní číslo	Rozsah stupnice Mpa/kPa	Třída přesnosti
Tlakoměr				
Teploměr				

#### 6. Přehled o použitém materiálu

Pořadové číslo	Název části	Značka materiálu a stavu / Technické dodací podmínky
1.	Šroubení	AISI 304 – X5CrNi 1810 UNI 6900 – INOX 1.4301
2.	nádoba - plech	AISI 304 – X5CrNi 1810 UNI 6900 – INOX 1.4301
3.	Příruba	AISI 304 – X5CrNi 1810 UNI 6900 – INOX 1.4301

#### 7. Osvědčení o stavební a první tlakové zkoušce

Tato zkouška byla provedena na základě Směrnice PED 2014/68/EU u výrobce Marinho Oliveira, lda. Výrobky byly certifikovány zkušebním ústavem NB 1155 SGS Portugal, S.A., Industrial Services, Pólo Tecnológico de Lisboa, R. Cupertino de Miranda, Lt 6, Piso 0 e 1, 1600-485 Lisboa – Portugal. Veškeré originály jsou založeny u výrobce pod čísly viz tabulka.

#### 8. Údaje o provozních zkouškách a prohlídkách

--

#### 9. Další údaje

Výstroj a příslušenství nebyly zkoušeny.

**Záruka a pasport jsou platné při vyplnění výrobního čísla na druhé straně pasportu a ostatních údajů – viz. Body 3,4,5,10 a dále pak při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto pasportu a přeloženém návodu k instalaci a k provozu od výrobce.**

## 10. Montáž expanzní nádoby provedla firma.....

datum montáže:.....

podpis a razítko.....

## 11. Všeobecný návod k montáži a provozu expanzní tlakové nádoby



Nádobu instalujte, aby byla možná kontrola ze všech stran, štítek musí být přístupný.

Nádoba nesmí být v místě, kde hrozí zamrznutí vody v nádobě.

Montáž, provoz, obsluha, údržba a revize se řídí vyhláškou č. 18/1979 Sb. A normou ČSN 690012 a souvisejících norem. Obsluha nádoby musí být proškolená ve smyslu normy ČSN 690012 a předpisu souvisejících.

Doporučuje, aby byl systém chráněn vhodným přetlakovým pojistným ventilem nastaveným na 90% jmenovitého tlaku nádoby nebo na tlak nižší.

Provozní medium voda. Nádoba nesmí být provozována s provozním mediem pouze vzduch či jiný plyn.

Tlakové expanzní nádoby spadají mezi VTZ a proto je třeba zajistit:

- Výchozí revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 90 u nově namontované nádoby před jejím uvedením do provozu.
- První provozní revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. a) do 14 dnů od provedení výchozí revize
- Provozní revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. b) pravidelně 1x za rok. V rámci provozní revize se zkontroluje tlak plynu. Při kontrole musí být nádoba oddělena uzavírací armaturou od soustavy a voda vypuštěna.
- Jednou za pět let provést vnitřní revize, dle ČSN 690012 a zkoušku těsnosti.
- Jednou za 9 let tlaková zkouška.

Plášť nádoby je neopravitelný.

## 12. Pevnostní výpočet nádoby

Proveden v rámci certifikace typu zkušební ústavem NB 1155 aSGS Portugal, S.A.

Tecnológico de Lisboa, 1600-485, R. Cupertino de Miranda, Lt 6, Piso 0 e 1, certifikáty č. PTC18.02493.5120, PTC18.02578.5120, PTC18.02494.5120, PTC18.02495.5120, PTC18.02580.5120, viz tabulka dle typu, vydaný dne 15.3.2018.

Veškeré originály jsou založeny u výrobce Marinho Oliveira, Ida, Zona industrial do Socorro 10/12, Apartado 199 4820 Fafe – Portugalsko.

Vypočtená tloušťka dna a pláště tlakové nádoby viz tabulka strana.

**V Brně 12.07.2020/Rev.5**

**Podklady sestavil:**

**Technická podpora nákupu  
Lukáš Urban**

**Podklady ověřil:**

**Revizní technik TNS-skup. A, B  
Petr Kopeček, ředitel servisu  
č. osvědčení: 4556/9/18/R-TZ-NA  
Pumpa, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 602 00  
č. oprávnění: 1070/9/18/TZ-R-NA**



## Tabulka dodávaných typů

Poř. č.	model	Objem l	Tlak v nádobě bar	Výška A mm	Vnější průměr D mm	Výška B mm	Délka C mm	Připojení B a E mm	Tloušťka horní/spodní kopule/plašť mm	Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny °C	Pracovní látka	Hmotnost prázdné nádoby kg	Výkres č.	Kategorie / modul Dle PED 2014/68/EU	Certifikát D
1	60V	60	6	800	400	210	-	1"	1,2/1,2	-10/+50	Voda	9	1040110060	II / B+D	Certifikáty Modul D
2	100V	110	6	1215	400	210	-	1"	1,2/1,2	-10/+50	Voda	13,5	1040110100	II / B+D	
3	150V	160	6	1250	480	195	-	5/4"	1,2/1,2	-10/+50	Voda	20	1040110150	II / B+D	
4	200V	210	6	1500	480	210	-	5/4"	1,2/1,5	-10/+50	Voda	25	1040110200	III / B+D	
5	300V	290	6	1700	540	240	-	5/4"	1,5/1,5	-10/+50	Voda	33	1040110300	III / B+D	
6	400V	390	6	1600	635	245	-	5/4"	2/2	-10/+50	Voda	50	1040110400	III / B+D	
7	600V	550	6	2095	635	245	-	5/4"	2/2	-10/+50	Voda	67	1040110600	IV / B+D	
8	100H	110	6	610	400	160	1010	1"	1,2/1,2	-10/+50	Voda	13,5	1040120100	II / B+D	
9	200H	210	6	710	450	150	1290	5/4"	1,2/1,5	-10/+50	Voda	25	1040120200	III / B+D	
10	300H	290	6	760	510	150	1480	5/4"	1,5/1,5	-10/+50	Voda	33	1040120300	III / B+D	

\*Připojení C = 1"

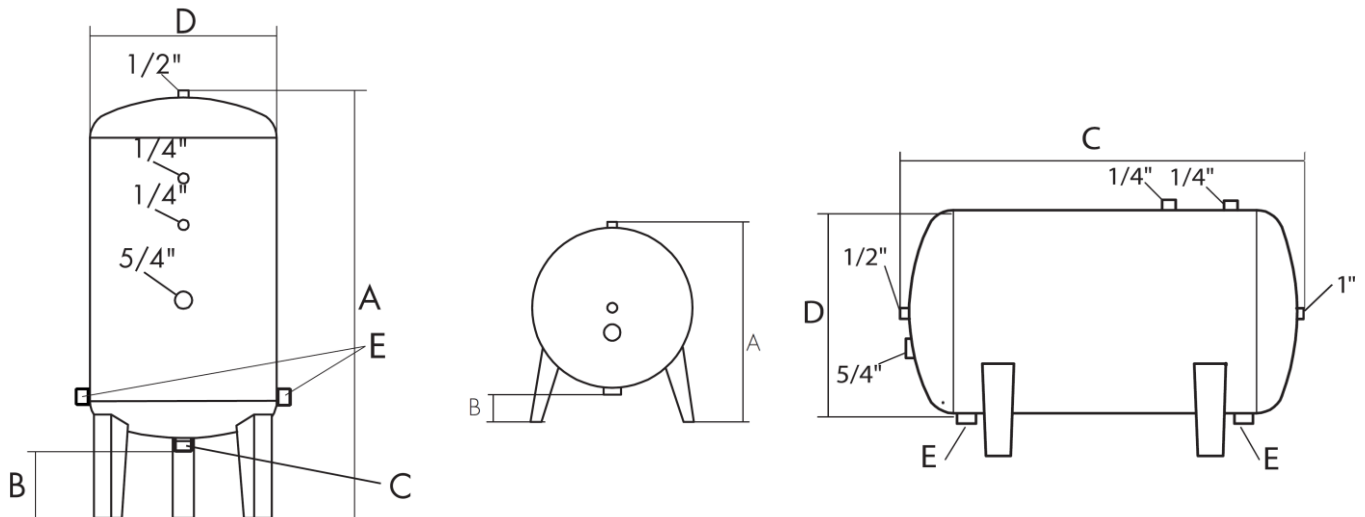
**Pro typy nádob neuvedené v tabulce není pasport vydáván !**

Nejvyšší pracovní přetlak: 6 bar

Výpočtový přetlak: 6 bar

Zkušební přetlak: 9 bar

## Rozměrový náčrtek nádob



**NÁVOD K OBSLUZE**  
**„Překlad originálního návodu“**  
**Tlaková nádoba JOVAL**  
**z nerezové oceli AISI 304 (INOX 1.4301)**

**Provozní pokyny:**

Tlakové nádoby JOVAL bez vnitřní membrány se používají ve vodárenských i topenářských systémech. Všechny tlakové nádoby jsou vyrobeny z čisté antikorozní oceli AISI 304 (INOX 1.4301).

Tlakové nádoby jsou vyrobeny v souladu se směrnicí Evropského parlamentu č. 2014/68/EU.

**Technické parametry :**

Technické parametry tlakových nádob jsou znázorněny na štítcích na každé tlakové nádobě. Nesmí dojít k odstranění štítků připevněných na tlakových nádobách nebo změně jejich obsahu. Používání výrobků musí být v souladu s technickými parametry uvedenými na štítku.

**Určení:**

Pro vodu ,směsi voda/glykol a neagresivní tekutiny při dovolené pracovní teplotě od -10°C do +50 °C.

Dovolený pracovní přetlak: max. 0,6 MPa

**Instalace :**

Tlakové nádoby musí mít odpovídající rozměry a instalace musí být provedena odborným personálem. Pokud je nádoba použita jako expanzní zvýšte tlak vzduchu pomocí kompresoru (tlaková nádoba musí být bez vody) a přiveďte ho na hodnotu , která musí být o 0,2 baru nižší než je spouštěcí tlak čerpadla .Tlakové nádoby musí být umístěny co nejbliže k systémům, pro které budou používány. Systémy, kde budou tlakové nádoby instalovány, musí být opatřeny bezpečnostním zařízením, které sníží hodnotu tlaku a zabrání nárůstu tlaku nad maximální provozní tlak.

**Materiály hlavních dílů:**

Veškerý materiál nádob je vyroben z nerezové oceli AISI 304 / INOX 1.4301.

**Údržba**

Kontrola tlakových nádob musí být prováděna periodicky, alespoň jednou ročně.

**Bezpečnostní opatření**

Nesmí dojít ke zvýšení hodnot přípravného tlaku nad hodnoty uvedené na štítku. Je zakázáno prorazit, svařovat plamenem nebo otevřít tlakovou nádobu z jakéhokoliv důvodu. Tlakové nádoby nesmí být v provozu při teplotách vyšších než jsou teploty uvedené na štítku.

Pumpa a.s. nenese v žádném případě odpovědnost za škody způsobené přepravou nebo nesprávnou manipulací s tlakovými nádobami, pokud nebyla učiněna příslušná opatření vedoucí k zajištění celistvosti výrobku a bezpečnosti příslušných osob a odmítá jakoukoliv odpovědnost v případě havárií nebo poškození v důsledku nesprávného používání tlakových nádob.

**Ochrana výrobku**

Chraňte před hrubým zacházením, poškozením a nadměrným znečištěním na staveništi. Výrobky chraňte před dlouhodobým působením UV záření. Skladujte nejlépe v krytých a čistých skladech při teplotách od -20°C do +50°C.

**Před montáží**

-ověřte, že jsou čisté a nepoškozené připojovací otvory, a celistvost nádrže, poškozený výrobek vyřadte

**Dodržujte právní a ostatní předpisy i pokyny k zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Používejte ochranné pracovní prostředky a ochranná zařízení poskytnutá zaměstnavatelem.**


Připojovací rozměry jsou patrné z přehledných tabulek a schémat.

## EU Prohlášení o shodě

### „Překlad původního prohlášení“

Prohlášení o shodě pro projektování, výrobu a kontrolu tlaku podle evropské směrnice 2014/68/EU.

Tlakové zařízení: Tlaková nádoba bez membrány

<b>JOVAL</b>		Marinho Oliviera Lda Fafe - Portugalsko	
Typ: viz originál		Objem: viz originál	
Provozní tlak: 6 barů	Zkušební tlak: 9 barů	 CE 1155	
TSmin: -10°C	TSmax: +50°C		
Sériové číslo: viz originál	Rok: viz originál		
	Tekutina: viz originál		
PED 2014/68/EU	Testováno: viz originál		

**Výrobce: Marinho Oliviera, Ida**

**Zona industrial do socorro 10/12**

**4820-011 Fafe**

**Tel. 00 351 253 490 740**

**Fax. 00 351 253 490 749**

**www.joval.pt**

**E-mail: joval@joval.pt**

Modul posouzení shody						
Model	PS <sup>1</sup>	PT <sup>2</sup>	Třída	Modul		
Typové zkoušky EU						
				Modul B		
60V	6 barů	9 barů	II	B+D	PTR18.03795.2120	Modul D
100V / 100H					PTR18.03793.5120	
150V			PTR18.03686.2120			
200 V/H			PTR18.03687.5120			
300 V/H			III		PTR18.03685.5120	
400 V						
500 V						
600 V	IV					
<sup>1</sup> - Provozní tlak <sup>2</sup> - Testovací tlak						
Oznámený subjekt č. 1155 (kategorie II, III, IV),  NB 1155 (SGS POR – SOCIEDADE GERAL DE SUPERNTEDENCIA, S.A.; Pólo Tecnológico de Lisboa Lote 6 Piso 0/1; 1600-546 Lisabon, Portugalsko)						
Deklarujeme, že projektování, výroba a kontrola výše uvedených tlakových zařízení jsou v souladu s Evropskou směrnicí 2014/68/EU.						

## Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach

[www.pumpa.eu](http://www.pumpa.eu)

	Vyskladněno z velkoobchodního skladu / Vyskladnené z veľkoobchodného skladu: <b>PUMPA, a.s.</b>	
<b>ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST</b>		
Typ (štítkový údaj)		
Výrobní číslo / Výrobné číslo (štítkový údaj)		
<b>Tyto údaje doplní prodejce při prodeji / Tieto údaje doplní predajca pri predaji</b>		
Datum prodeje / Dátum predaja		
Poskytnutá záruka spotřebiteli / Poskytnutá záruka spotrebiteľovi	<b>24 měsíců / mesiacov</b>	
Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu / Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade.		
Název, razítko a podpis prodejce / Názov, pečiatka a podpis predajcu		
Mechanickou instalaci přístroje provedla firma (název, razítko, podpis, datum) / Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma (názov, pečiatka, podpis, dátum)		
Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) / Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum)		